

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Internet: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](https://www.facebook.com/fcpcnyc)



一主,一信,一洗,一上帝,就是眾人的父

*One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all*

(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

## 改教主日聯合崇拜

*Reformation Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二四年十月廿七日

*The Twenty-seventh Day of October 2024*

## 改教主日聯合崇拜程序

### ORDER OF REFORMATION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩	*HYMN	#18 『快樂歌』 " JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE "	立
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召	CALL TO WORSHIP	羅馬書 Romans 15: 13 但願使人有盼望的上帝,因信將諸般的喜樂,平安充滿你們的心,使你們藉著聖靈的能力大有盼望! May the God of hope fill you with all joy and peace as you trust in Him, so that you may overflow with hope by the power of the Holy Spirit.	坐
牧 禱	PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩	*HYMN	#428 『堅固保障歌』 " A MIGHTY FORTRESS IS OUR GOD "	立
啟 應	RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 62: 5-12	坐
獻 詩	ANTHEM	詩班 Choir	坐
		『快樂日』 " O HAPPY DAY "	
讀 經	SCRIPTURE LESSON	詩篇 Psalm 105: 1-6, 24-45	坐
講 道	SERMON	『要讚美耶和華』 " PRAISE THE LORD "	坐
榮 耀	*GLORIA PATRI		立
報 告	ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻	OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福	*BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們	*AMEN	#675	立
唱 詩	*HYMN	#612 『求主帶領歌』 " YIELD NOT TO TEMPTATION "	立

\*please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

## 詩班獻詩歌詞

### 啓應文：詩篇 62 篇 5-12 節

主席啟：我的心哪，你當默默無聲，專等候上帝，因為我的盼望是從祂而來。

會眾應：惟獨祂是我的磐石，我的拯救；祂是我的高臺，我必不動搖。

啟：我的拯救、我的榮耀都在乎上帝；我力量的磐石、我的避難所都在乎上帝。

應：你們眾民當時時倚靠祂，在祂面前傾心吐意；上帝是我們的避難所。

啟：下流人真是虛空；上流人也是虛假；放在天平裡就必浮起；他們一共比空氣還輕。

應：不要仗勢欺人，也不要因搶奪而驕傲；若財寶加增，不要放在心上。

啟：上帝說了一次、兩次，我都聽見：就是能力都屬乎上帝。

應：主啊，慈愛也是屬乎祂，因為祂照著各人所行的報應他。

#### Responsive Reading: Psalm 62: 5-12

<sup>5</sup> Yes, my soul, find rest in God; my hope comes from him.

<sup>6</sup> Truly he is my rock and my salvation; He is my fortress, I will not be shaken.

<sup>7</sup> My salvation and my honor depend on God; He is my mighty rock, my refuge.

<sup>8</sup> Trust in him at all times, you people; pour out your hearts to him, for God is our refuge.

<sup>9</sup> Surely the lowborn are but a breath, the highborn are but a lie. If weighed on a balance, they are nothing; together they are only a breath.

<sup>10</sup> Do not trust in extortion or put vain hope in stolen goods; though your riches increase, do not set your heart on them.

<sup>11</sup> One thing God has spoken, two things I have heard: "Power belongs to you, God,

<sup>12</sup> and with you, Lord, is unfailing love"; and, "You reward everyone according to what they have done."

### 快樂日 ( O Happy Day! )

前有一日我已決定，信靠耶穌救主我神，那時心中快樂歡欣，願將此樂普告萬民。我真快樂與主立約，我願全心愛主忠誠，當我進入上主聖殿，歡樂歌聲充滿會中。

快樂日，快樂日，耶穌洗淨我眾罪孽。

救贖大恩今已完成，主為我君，我作主民，我願跟從救主引領，傳揚福音，無上歡欣。

動搖的心今已穩定，主為中心，安然順從，主內尋得更美福分，屬天喜樂，充滿我心。

快樂日，快樂日，耶穌洗淨我眾罪孽。主教導我做醒禱告，快樂度日，謹守主道，

快樂日，快樂日，耶穌洗淨我眾罪孽。

O happy day, that fixed my choice On Thee, my Savior and my God! Well may this glowing heart rejoice, and tell its raptures all abroad. O happy bond, that seals my vows to Him who merits all my love! Let cheerful anthems fill His house, while to that sacred shine I move. 'Tis done: the great transactions done! I'm my Lord's, and He is mine; He drew me and I followed on, charmed to confess the Voice divine. Now rest, my long-divided heart, fixed on this blissful center, rest, here have I found a nobler part, here heavenly pleasures fill my breast.

Happy day, happy day, when Jesus washed my sins away! He taught me how to watch and pray, and live rejoicing every day, happy day, happy day, when Jesus washed my sins away.

### 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。

*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*

2. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。

3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時在請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。

4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 (212)

**964-5488** 或手提電話 (917) 214-8596 聯絡同工。

5. 中年團契例會：今主日崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時參加。

6. 冬令時間將於下主日(十一月三日)開始，本堂各聚會均按冬令時間舉行，請各兄姊於本禮拜六(十一月二日) 臨睡前將時鐘撥慢一小時。

7. 下主日(十一月三日)是聖餐主日聯合崇拜，請各兄姊屆時回堂守主聖餐。

8. 執事例會：下主日崇拜後召開，請各受職執事屆時出席。

9. 本堂將於十一月廿四日感恩節主日聯合崇拜後敬備火雞午餐，招待全體會眾。歡迎各兄姊捐助火雞代金(每只以三十元計算)，請向梁美娥長老、雷甄惠珍執事登記及交款，截止日期為十一月十七日。

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，  
三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).  
The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十月廿七日) 改教主日	下主日(十一月三日) 聖餐主日
講員/主席	李澤華牧師 / 余健雄先生	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 張恩憫女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 陳盧秀華執事	陳張愛萍長老 / 梁美娥長老
聖餐主禮 聖餐襄禮		梁李萍清長老 梁燦南長老 方鈺澄長老 雷甄惠珍執事 翁華健長老 林潔執事
聖餐預備		方李芳執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	梁燦南長老	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

## 二零二四年十一月份主日聯合崇拜輪值表

	主 席	講 員
3日	聖餐主日	關悅雄長老 邵一嵐宣教師
10日	主日	梁美娥長老 李澤華牧師
17日	主日	方李芳執事 邵一嵐宣教師
24日	感恩節主日	梁燦南長老 李澤華牧師

### Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for November 2024 at 11 a.m.

Date	Sundays	Worship Leaders	Speakers
11/3	Holy Communion Sunday	Elder Henry Quan	Evangelist Elaine Shao
11/10	25 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost	Elder Mei Luk	Reverend Dr. Bayer Lee
11/17	26 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost	Deacon Frances Fong	Evangelist Elaine Shao
11/24	Thanksgiving Sunday	Elder San Leong	Reverend Dr. Bayer Lee

## 獻花

Ms. Cynthia Chan in Memory of Mr. Peter Chan

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治使他們早日康復：  
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	October 27, 2024 Reformation Sunday	November 3, 2024 Holy Communion Sunday
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Sam Yu	Henry Quan
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST:	Jennifer Dewing	Jennifer Dewing
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:		CRE Peng Leong, San Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:		Yuk Ching Fong, Gerry Yong, Christine Louie, Kit Lam
USHERS:	Ada Chan, Sau Wah Chan	Ada Chan, Mei Luk
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	San Leong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday at 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 3) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Senior Fellowship Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 6) **Thanksgiving Sunday....** Our combined bi-lingual Thanksgiving Worship Service will be held on Sunday, November 24 at 11:00 am and will be followed by our traditional congregational turkey lunch. Donations or support towards the cost of the turkey is welcome, please see Elder Mei Luk, Deacon Christine Louie if you would like to help out and contribute by November 17th.
- 7) **Daylight saving time ends...** next Sunday November 3rd.
- 8) **Board of Deacons Meeting...** next Sunday immediately after Combined Service.